00882790

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 28 / 01 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure): 14:55
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

<u>កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី</u>

<u>សាធារណៈ</u>

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ ពុធ ទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣

សវនាការលើអង្គសេចក្តី- ថ្ងៃទី ១៤៤

រៀបចំដោយ: ដាវ អានសាន និង Matteo CRIPPA

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ</u>
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ដាវ អានសាន, លោក Matteo CRIPPA, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក DALE Lysak
ជនជាប់ចោទ៖ ខៀវ សំផន, នួន ជា និង អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ)
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Victor KOPPE
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael G. Karnavas
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN

មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក ឡោ ជុនធី, លោក ហុង គីមសួន, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោកស្រី ស៊ិន សូវន, លោកស្រី Beini YE, លោកស្រី Christine MARTINEAU
សាក្សី៖ លោក ស វី (TCW-620) និង លោក អ៊ុង រ៉េន (TCW-754)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ, លោកស្រី ស្វ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Laura GRETZ

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖

ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.១០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.១៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៥
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១២.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលល្ងាច	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៤០ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការសម្រេចលើវត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទក្នុងការចូលរួមសវនាការ	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.១០	០៩.១២
ការបន្តស្ដាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ស វី (TCW-620)	មេធាវី ខៀវ សំផន មេធាវី អៀង សារី	០៩.១៣ ០៩.៥៩	០៩.៥៩ ១០.១១
ការស្ដាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី អ៊ុង រ៉េន (TCW-754)	អង្គជំនុំជម្រះ តំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.៣៦ ១០.៤៧ ១១.៥២ ១៣.៣៣ ១៥.០២	១០.៤៦ ១១.៤៨ ១២.០០ ១៤.៣៩ ១៦.០០

សេចក្ដីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការសម្រេចលើវត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទក្នុងការចូលរួមសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះជម្រាបជាសាធារណៈនូវស្ថានភាពសុខភាពជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួន ជា និង អនុសាសន៍របស់វេជ្ជបណ្ឌិតប្រចាំការ ដែលផ្តល់យោបល់ឱ្យអនុញ្ញាតជនជាប់ចោទទាំងពីរតាមដានសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួន ខាងក្រោមសាលសវនាការ។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទទាំងពីរ ស្របតាមអនុសាសន៍របស់វេជ្ជបណ្ឌិតខាងលើនេះ សម្រាប់សវនាការពេញមួយថ្ងៃ។

<u>ការបន្តស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ស ទិ (TCW-620)</u>

ក្រុមមេធាវី ខៀវ សំផន និងក្រុមមេធាវី អៀង សារី ជាបន្តបន្ទាប់បានតាំងសំណួរដល់សាក្សីរូបនេះ។ ការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សីរូបនេះ បានបញ្ចប់ជាស្ថាពរនៅវេលាព្រឹកនៃថ្ងៃសវនាការនេះ។

<u>ការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី អ៊ុច រ៉ែន (TCW-754)</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរបឋមទៅសាក្សីរូបនេះ អំពីប្រវត្តិរូប និងសាវតា និងប្រាប់ពីសិទ្ធិ និងករណីយកិច្ចក្នុងនាមជាសាក្សីនៅក្នុងសវនាការ។ ជាបន្ត សហព្រះរាជអាជ្ញា បានតាំងសំណួរចំពោះសាក្សីសម្រាប់វេលាដែលត្រូវបានផ្តល់ឱ្យសម្រាប់រយៈពេលមួយថ្ងៃ។

<u>កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង</u>

លេខ E3	លេខ កសចស	ERN	ចំណងជើង	ចំណាត់ថ្នាក់	សម្គាល់ជាភាសាខ្មែរ	សម្គាល់ជាភាសាអង់គ្លេស	សម្គាល់ជាភាសាបារាំង
E3/464	D92/8	00204738-00204745 00226106-00226113 00503944-00503952	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ថា សុត [Corrected 1]Written Record of Interview of THA Sot Procès verbal d'audition de THA Sot	P	00204741	00226109	00503947
E3/3979	D91/9.1	00875837-00875838 00876646-00876648 00876649-00876650	ប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ជាមួយសាក្សីឈ្មោះ ស វី Transcript of recorded interview with SÂ Vi ស វី Transcription d'audition du témoin SÂ Vi	P			

E3/402	D232/21	00379444-00379450 00381031-00381037 00424045-00424052	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី អ៊ុង រ៉ែន UNG Rèn Written Record of Interview of UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Procès verbal d'audition de témoin UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន	P	00379445-00379446, 00379448	00381032-00381033, 00381035	00424046, 00424049
E3/84	D232/34	00398511-00398520 00408393-00408402 00434420-00434429	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី អ៊ុង រ៉ែន UNG Rèn Written Record of Interview of UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Procès verbal d'audition de témoin IENG Chham អៀង ឆាំ	P	00398517-00398519, 00398513	00408399-00408400, 00408396	00434426-00434428, 00434422-00434423
E3/3980	D369/11	00484147-00484150 00488722-00488725 00485824-00485826	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Written Record of Interview of Witness UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Procès verbal d'audition de témoin UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន	P			
E3/3981	D232/36	00398521-00398523 00404275-00404277 00434439-00434441	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី អ៊ុង រ៉ែន UNG Rèn Written Record of Interview of UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Procès verbal d'audition de témoin NHÂNG Bunchăn ញ៉ង ប៊ុនចាន់	P			
E3/5	D243/2.1.1	00063311-00063353 00401476-00401511 00538951-00538985	ទង់បដិវត្ត លេខ ៨ សីហា ១៩៧៥ CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL)	P	00063324	00411488	00538963
E3/9	D222/1.15	00755579-00755583 00396177-00396757 00639445-00640068	សៀវភៅនិពន្ធដោយ Philip Short មានចំណងជើងថា៖ "ប៉ុល ពត ប្រវត្តិនៃសុបិន្តអាក្រក់មួយ" Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare" Livre écrit par Philip Short intituté "Pol Pot, Anatomie d'un cauchemar"	P		00396517	00639764

E3/798	13.28	00052380- 00052383 00183966- 00183969 00386196- 00386200	កំណត់ហេតុនៃការប្រជុំលេខា, អនុលេខាកងពល និង វរៈសេនាធំឯករាជ អំពីពិនិត្យសភាពការណ៍ខ្មាំង និងចាត់វិធានការ Note of Secretary, Under-secretary Division and Independence Regiment Meeting. About Controlling enemy situation and take measures.	P	00052381	00183967	00386197
E3/806	13.41	00052330- 00052332 00183957- 00183957, 00874986- 00874989 00315070- 00315071	កំណត់ហេតុនៃការប្រជុំកងពល ៨០១ អំពី សភាពការណ៍ខ្មាំង, សភាពការណ៍អង្គភាព, សភាពការណ៍ស្បៀង, បញ្ហាផ្សេងៗ Report of meeting division 801 about the Situation of enemy, Situation of unit, Situation of food, Other problem. Procès-verbal de la réunion de la division 801 à propos de la situation des ennemis, situation des unités, situation des vivres, divers problèmes	P			
E3/1160	D366/7.1.384	00021468- 00021468 00590304- 00590304 00532749- 00532749	DK Military Telegram "ជំរាបបង ៨៩ ជាទីគោរពនឹករលឹក" DK Military Telegram "To respected and missed Brother 89"	P			
E3/1061	D175/3.93	00231377- 00231378 00538730- 00538731 00532672- 00532674	ចំណារ "ខៀវ"ជូនអង្គការ "គោរពជូនអ៊ុំ ៨៩" ពី រឿន ៨០១ Handwritten Note"Khiev" to Angkar, "To Uncle 89 with respect" from Roeun 801	P			
E3/1060	D175/3.92	00231374- 00231376 00574312- 00574316 00529406- 00529410	ចំណារ "ជូនអ/ក". "គោរពជូនអ៊ុំ ៨៩" ពី រឿន ៨០១ Handwritten Note "To Angkar", "To uncle 89" From Roeun 801	P	00231375	00574313- 00574314	00529407- 00529408
E3/2285	D108/26.86	00009067- 00009317 00873122- 00873671	បញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសកំទេចឆ្នាំ ១៩៧៧ Annex 86: List of prisoners	P	00009293- 00009302, 00009298	00873575- 00873583, 00873622	
E3/2951	D267/2.2	00414950- 00414997 00783145- 00783157 00807262- 00807272	ចម្លើយសារភាពរបស់ កែវ សេង KEO Seng ហៅ សារឿន Saroeun Confession of Keo Seng alias Saroeun Aveux de Keo Seng alias Saroeun	P	00414996	00783155	00807271

00882795

E3/3655	D43/IV-Annex 22	00173999-00174006 00224628-00224628, 00759805-00759815 00773137-00773145, 00271447-00271447	ឧបសម្ព័ន្ធ ២២៖ 289bbkkh សម្រង់ចម្លើយសារភាពរបស់ សួ ទន់ ហៅ មៅ Annex 22: 289bbkkh Colour copy Excerpt of Confession of Sour Tuon alias Mao Annexe 22: 289bbkkh l'extrait en copie couleur de la confession de Sour Tuon alias Mao	P	00173999	00224628	00271447

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចឲ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួន ជា តាមដានសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ ស្របតាមអនុសាសន៍របស់វេជ្ជបណ្ឌិត។
- បង្គាប់ឲ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញជូន សាក្សី ស វិ (TCW-620) ត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់វិញ ដោយសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីរូបនេះបានចប់ជាស្ថាពរ។
- បង្គាប់ឲ្យនាំសាក្សី អ៊ុង វ៉ែន (TCW-754) ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញនៅព្រឹកថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣។
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា ខៀវ សំផន និង អៀង សារី ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំគាត់មកកាន់បន្ទប់សវនាការនៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣ (ចំពោះជនជាប់ចោទ អៀង សារី ត្រូវនាំមកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ) ។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣

ក្រឡាបញ្ជី

TRIAL CHAMBER E.C.C.C. CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE C.E.T.C.

ដាវ អានស[illegible] Ma[illegible] [illegible]IPPA